

# INFORMATIVO DA CIDADE

Edição resumida do Koho Hikone

1º DE OUTUBRO DE 2020

広報ひこねポルトガル語版

## Leia nesta edição

- ★ JÁ ESTÁ A DISPOSIÇÃO O NOVO GUIA DA CIDADE DE HIKONE (VERSÃO 2020)
- ★ INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTROS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2021)
- ★ INSCRIÇÕES PARA JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES ANO 2021
- ★ EXAMES DE SAÚDE PARA INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2021
- ★ CONSULTA DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (Consultas de outubro)
- ★ EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS
- ★ A VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA E OS NOVOS CRITÉRIOS DE APLICAÇÃO DA VACINA



右上 / 萩焼 萩焼 萩焼 (個人蔵)、右下 / 萩焼 萩焼 萩焼 (個人蔵)  
左 / 萩焼 萩焼 萩焼 (個人蔵)

K  
O  
H  
O  
H  
I  
K  
O  
N  
E

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m  
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m).  
Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de Convivência  
Multicultural



# Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo )
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 <b>Obs. De dezembro a fevereiro não tem aula</b>	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula

Devido a situação causada pelo novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmar se há ou não aulas.



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

Versão parcial do Informativo Koho Hikone em japonês Tradução: (GRUPO VOICE) Lucia Okumura  
Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.  
Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

# INFORMAÇÕES GERAIS

## JÁ ESTÁ A DISPOSIÇÃO O NOVO GUIA DA CIDADE DE HIKONE (VERSÃO 2020)

### INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTRAS INSTITUIÇÕES (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2021)

As inscrições para o ingresso a partir de abril de 2021 (Reiwa 3) nas creches municipais, nas creches licenciadas pela prefeitura e no Nintei Kodomo-en (jardim de infância com serviços de creche), nas creches Shou Kibou Hoiku Jigyō (Serviços de creche com poucas crianças) estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições prestam serviços de cuidados à criança cujo pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las pelos motivos abaixo.



### OS CRITÉRIOS DE INGRESSO (situação referente a 1 de abril de 2021)

- (1) Os responsáveis pela criança estão trabalhando ou trabalham em negócio próprio ou tem outros trabalhos que não sejam os domésticos. As horas de trabalho mensal deverão ser acima de 60h.
- (2) A mãe da criança está grávida (o período de utilização da creche é de 2 meses antes e 6 meses depois do parto).
- (3) Os pais/responsáveis se encontram enfermos ou feridos ou incapacitados devido deficiência física, mental.
- (4) Necessita dar cuidados de enfermagem diários para o familiar que mora junto ou que esteja internado por longo período.
- (5) Quando pais/responsáveis são vítimas de desastres naturais;
- (6) Estão à procura de emprego (inclusive os preparativos de montagem de empresa) ou os pais vão procurar trabalho depois que a criança ingressar na creche. O período de certificação é por 3 meses.
- (7) Os pais/responsáveis estão estudando.

### CERTIFICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO DA CRECHE

Para poder utilizar os serviços de creche é necessário obter a respectiva certificação de uso. Há 2 tipos de certificações:

- Certificação tipo 2: para crianças acima de 3 anos
- Certificação tipo 3: para crianças até 3 anos

A situação familiar será levado em conta para o recebimento da certificação

### INSCRIÇÕES

**Para ingressar na creche a partir de 2021 o modo de inscrição e a avaliação de aprovação foram modificados conforme abaixo**

★ **[Recepção da 1ª inscrição] de 19 à 30 de outubro de 2020 (Inscrições gerais)**

Obs. Quando o motivo da necessidade de creche for “Procura de Emprego”, a inscrição será aceita porém entrará no grupo da avaliação da **[Recepção da 2ª inscrição]**

★ **[Recepção da 2ª inscrição] até dia 29 de janeiro (sexta) de 2021**

Público-alvo: as pessoas que não conseguiram a vaga na creche da 1ª opção, as pessoas que fizeram a inscrição colocando como motivo de necessidade a “Procura de Emprego”, as pessoas que fizeram a inscrição na 2ª Inscrição.

★ **[Recepção da 3ª inscrição] até dia 10 de março (quarta) de 2021**

Público-alvo: todas as pessoas que tenham motivos e desejam utilizar os serviços de creche.

※ **Caso o número de inscrições excedam o número de vagas, mesmo que faça a inscrição dentro do prazo poderá não ser possível utilizar a creche desejada.**

**HORÁRIO DE RECEPÇÃO:** das 8:30 até 17:15 nos dia úteis exceto sábados, domingos e feriados

**LOCAL DE INSCRIÇÃO:**

★ **[1ª Recepção]** Fazer a inscrição na creche da sua 1ª opção

★ **[2ª Recepção] e [3ª Recepção]** Fazer a inscrição no setor Youji-ka (Fukushi Senta)

Será possível fazer inscrição via correios ou online exceto nos casos de inscrições em creches localizados fora da cidade ou inscrições no decorrer do ano 2021. Para esses casos procurar o Setor Youji-ka.

**DISTRIBUIÇÃO DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO:** a partir de **8 de outubro (quinta) nos locais abaixo**

- Nas respectivas creches;
- No 3º andar da prefeitura provisória (balcão de recepção geral);
- Nas subprefeituras; no Kodomo Center
- Viva City Hikone 2º andar (Chiiki Kosodate Shien Senta)
- Kodomo Senta (Centro da Criança)
- No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)
- Maiores informações: Tel. 23-9597 FAX: 26-1768



**MAIORES INFORMAÇÕES:** Setor Youji ka, Fukushi Center 2º andar (Centro de Assistência Social)  
Hirata cho 670 Tel. 23-9597 FAX: 26-1768

**Lista das creches em Hikone**

CRECHE	ENDEREÇO	TELEFONE	VAGAS DISPONÍVEIS
Shiritsu nishi	Nagasone cho 8-21	22-1194	25
Shiritsu Higashi	Yassukyou cho 8-4	22-1394	25
Shiritsu futaba	Kongouji cho 101	28-2405	30
Jounan	Nishiima cho 285-1	22-2582	50
Hinatsu	Hinatsu cho 2634-1	28-0614	15
Hanada	Kanro cho 473-2	28-0580	10
Take	Sugoshi cho 1154-5	28-0681	15
Asahinomori	Higashinonami cho 498-2	22-2658	40
Torimoto	Torimoto hon machi 1445	23-6091	15
Kameyama	Katayama cho 272-2	25-1209	10
Shiawase	Minami kawase cho 1195-1	28-0581	15
Inae futaba	Honjou cho 2647	43-2053	15
Kotobuki	Kamiokabe cho 503	43-2057	15
Mizuho	Inabe cho 400-1	43-4394	25
Nozomi	Hon machi 1-8-20	22-6011	20
Megumi	Takamiya cho 1755	26-5791	25
Rumbini	Kawara 1-1-4	26-1230	15
★ Hikone nyuji (Aceita crianças de 0 a 3 anos)	Nakayabu 2-2-6	22-5768	20
Donguri	Kawase baba cho 1149-1	25-5110	20
Mori no ko	Nose cho 106	23-4918	20
★ Asahinomori nyuji (Crianças de 0 a 3 anos)	Nodayama cho 1099-1	30-3387	10
Reimondo Oyabu	Oyabu cho 2655	47-5945	20
Hoikuen Momo no ie daichi	Koizumi cho 395-7	47-5500	15
Kodama Soyokaze	Shoubouji cho 26-4	22-0415	20
Donguri Kendai Inae	Hasaka cho 3248	25-5110	10
Hikone Sakura	Serikawa cho 586	26-3800	20
<b>Nintei Kodomo en (Jardim de Infância com serviços de creche)</b>			
Hirata Kodomo-en	Hirata cho 303-1	23-7120	20
Sei Yozefu youchien/ Jardim de Infância São José (Aceita crianças de 2 à 5 anos) ☆	Tachibana cho 2-24	22-5376	15
ABC-ENGLISH Free School ☆	Oyabu cho 2496-1	23-2000	Indefinido
<b>Creche somente para crianças de 0 a 2 anos (Shoukibo Hoiku Jigyou)</b>			
◆ Creche Hohoemi	Ekihigashi cho 15-1	22-3332	5
◆ Creche Hikone Canguru	Toga cho 53-3	47-5366	5
◆ Creche Paretto	Shingai cho 2243-2	080-4384-611 4	5
◆ Nikoniko ohisama	Higashi Nonami cho 235-5	20-2961	5
◆ Tsubomi	Takamiya cho 2373	49-2572	5
<b>Creche que funciona no local de trabalho</b>			
◆ Creche Karugamo (Karugamo Hoiku sho)	Takegahana cho 80	23-1804	5

## INSCRIÇÕES PARA JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES ANO 2021

### Jardim de Infância Midori

- Vagas: 70 vagas (para crianças de 3 anos), 20 vagas (para crianças de 4 anos), 20 vagas (para crianças de 5 anos)
- Início das inscrições: de 9 à 13 de novembro das 9:00 às 17:00
- Local: no próprio jardim de infância
- Informações: Jardim de Infância Midori tel e FAX 25-2066  
Homepage <https://www.midori-youchien.info/>



### Jardim de Infância São José

- Certificação 1 (25 vagas para crianças de 3 anos). Para crianças de 4 anos são poucas vagas.
- Início das inscrições: de 20 e 21 de novembro das 9:00 às 15:00
- Local: no próprio jardim de infância
- Informações: Jardim de Infância São José Tel 25-5376 FAX 22-5523  
Homepage <https://stjosephyouchien.jp/>

Obs. As informações sobre as inscrições para os Jardins de Infância Municipais serão publicadas no Informativo de novembro

## EXAMES DE SAÚDE PARA INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2021

As crianças que nasceram entre **2 de abril de 2014 a 1 de abril de 2015** deverão prestar os exames de saúde para ingressarem na 1ª série da escola japonesa a partir de abril de 2021.

- Período de aplicação dos exames: 29 de outubro à 27 de novembro
- Local: nas respectivas escolas primárias (geralmente na escola primária da região que mora)
- No início de outubro os pais receberão a correspondência contendo: O Aviso dos Exames com o local e horário, os Questionários de Saúde e outros formulários. Eles devem ser preenchidos e levados sem falta no dia do exame.  
Caso a correspondência não chegue até 2 semanas antes do período de aplicação dos exames entre em contato com o setor abaixo.



Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de saúde e esportes (hoken taiiku ka)  
Tel. 24-7975 FAX 23-9190



### CAMPANHA OUTUBRO ROSA DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA

Esta é uma campanha internacional para conscientizar a população sobre o câncer de mama. A campanha é simbolizada pelo laço cor de rosa e tem como movimento a divulgação da prevenção e do diagnóstico precoce da doença. A cidade de Hikone também está empenhada nesta campanha e fará a iluminação do Castelo de Hikone no dia 24 de outubro.

### AVISOS DO CENTRO DE ATERRO DE LIXO

Para quem costuma levar os lixos de aterro direto no centro, a partir de 01 de abril de 2021 o local mudará para AISHO CHO SEISOU SENTA (Higashioumi shi ). O local atual (Nakayama Touki jou) funcionará somente até o dia 31 de março de 2021. Maiores informações serão publicados posteriormente.

**VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 1 DE OUTUBRO  
868 ienes/hora**

INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO

## CELEBRANDO O DIA DO RESPEITO AO IDOSO


No dia 21 de setembro comemora-se o Dia de Respeito ao Idoso. E aproveitando a ocasião divulgamos as pessoas mais idosas de Hikone. Parabéns pela longa vida!



Kitagawa Mina 114 anos



Horii Kensaku 106 anos

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	18 de outubro	8h até 12h 	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: <a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a>

## SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<b>Consultas sobre legislação</b>  (Associação de Advogados de Shiga)	23 de outubro Das 13h às 16h  Necessário reserva	Prefeitura Provisória 3º andar All Plaza Hikone <i>Machizukuri suishin shitsu</i>  Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	A marcação de horário começa no dia <b>14 de outubro</b> a partir das 8h30 da manhã. Vagas para somente 6 pessoas (30min cada) Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.
<b>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</b>	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita.  Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
<b>SOS Ijime</b>	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	SECRETARIA DE EDUCAÇÃO GAKKOU SHIEN SHITSU	<b>TEL 24-7977</b>
<b>Consultas sobre criação de filhos e família</b>	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).

<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)</b>	De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.
<b>Consultas sobre problemas da fala e linguagem</b>	De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15		Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.
<b>Consultas sobre tratamentos e trabalho para pacientes com câncer</b>	<b>De segunda à sexta Das 9:00 as 16:00 (necessário reserva)</b>	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data <b>Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin soudan shien senta</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA)</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>
<b>As consultas acima exceto [Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas] são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</b>			



## SAÚDE DA CRIANÇA



### CONSULTA DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (Nyuyouji kenkou shinsa)

Devido as medidas de prevenção contra a disseminação do novo coronavírus a forma de prestar os exames foram modificados. Favor entrar em contato com o Setor Kenkou Suishin ka (Tel 24-0816) para maiores informações.

**Apenas os exames abaixo serão realizados no Centro de saúde Kusunoki (ao lado do Hospital Municipal)**

- Para o exame de 1 ano e meio e 3 anos e meio leve escova dental e toalha de rosto
- Para o exame de 3 anos e meio favor colher urina em casa (primeira urina da manhã colhido num vidrinho limpo) e levar no dia do exame.

Para o exame de 1 ano e meio e 3 anos e meio não é necessário fazer reserva. Levar a criança para prestar a consulta conforme o quadro “CONSULTAS DO MÊS DE OUTUBRO”.

## CONSULTAS DO MÊS DE OUTUBRO

Tipos de exame	Data	Consultas para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 13 de fevereiro a 1 de março de 2019
	14	De 2 a 12 de março de 2019
	16	De 13 a 29 de março de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	5	De 1 a 10 de março de 2017
	19	De 11 a 21 de março de 2017
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	Favor levar o bebê para prestar o exame no pediatra. Consultas sobre papinhas etc serão realizadas pela nutricionista ou pela agente de saúde.	

Os exames de 10 meses e 2 anos e 6 meses estão temporariamente cancelados. Para essas faixas etárias poderá reservar uma consulta individual caso ache necessário. Veja abaixo as datas disponíveis.

Consulta individual	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Da criança de 10 meses	Dia 29 de outubro	Criança nascidas entre 1 a 31 de dezembro de 2019
Da criança de 2 anos e 6 meses	Dia 23 de outubro	Criança nascidas entre 1 a 31 de março de 2018

Reservas  
(em japonês)



## SAÚDE DO ADULTO



### EXAME ODONTOLÓGICO PREVENTIVO PARA ADULTOS

Período de prestação dos exames: de 1 de outubro à 31 de janeiro de 2021

Local: Nas clínicas odontológicas que realizam estes exames

Os moradores da cidade com a seguinte idade receberão o cupom de exame odontológico para prestarem o exame gratuitamente:

- nascidos entre 2 de abril de 1979 à 1 de abril de 1980)
- nascidos entre 2 de abril de 1969 à 1 de abril de 1970)
- nascidos entre 2 de abril de 1959 à 1 de abril de 1960)

Para demais pessoas os custos serão de 500 ienes (gratuito para quem recebe amparo social)

Levar no dia do exame: o cupom de exame, o questionário de saúde odontológico (enviado individualmente)

Obs. Para as pessoas alvos foram enviadas via correios no final de setembro. Também foi enviado junto a lista das clínicas odontológicas que realizam os exames.

### EXAMES PARA PESQUISA DO VÍRUS DA HEPATITE

Este exame poderá ser realizado até o dia 30 de novembro e as pessoas alvos são aquelas com idades de 40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.

As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, Tel.:0749-24-0816.

**Local do exame:** nas instituições médicas autorizadas de Hikone sendo necessário fazer reserva

**Custos:** gratuito para as pessoas com idade acima.

Para outros com mais de 41 anos o custo será de 1300 ienes.

**Obs. Para fazer o exame é necessário apresentar o Questionário de Saúde. Quem não tem deverá entrar em contato com o setor kenkou suishin ka (Tel.:0749-24-0816)**



## **EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS**

**Exames contra câncer de mama** Para pessoas que tenham endereço registrado em Hikone.

Mamografia 2 posições: para pessoas de 40 a 49 anos

Mamografia 1 posição: pessoas acima de 50 anos

Modo de prestar o exame

- ① Faça reserva por telefone numa das instituições médicas autorizadas
- ② No dia do exame levar o valor do exame (500 ienes)

### ★ **Exames contra câncer de Colo de útero (há locais que pedem para fazer reserva)**

Para pessoas que tenham endereço registrado em Hikone.

Para pessoas acima de 20 anos

Realize o exame diretamente na instituição médica. Leve o valor de 500 ienes  
Há clínicas que pedem para fazer reserva

### ★ **Exame contra câncer de Intestino Grosso (há locais que pedem para fazer reserva)**

Para pessoas acima de 40 anos que tenham endereço registrado em Hikone.

Poderá prestar esse exame na instituição médica mais próxima da sua casa.

Conteúdo do exame: Coleta de duas amostras de fezes (de dois dias) para exame.

Modo de prestar o exame

➔ Ir até a instituição médica autorizada levando o cartão de seguro saúde e o valor de 500 ienes. Receberá o recipiente para a coleta do material.

### ★ **Exame contra câncer de estômago (endoscopia)**

Para pessoas acima de 50 anos com idade par até o final do anos fiscal. Pessoas com registro de endereço em Hikone

Reserve o exame no Setor Kenkou Suishin-ka (Tel.:0749-24-0816)  
Custos: 4 mil ienes

Hospitais autorizados:

Hospital Municipal de Hikone (Shiritsu byouin) tel Tel 22-6058

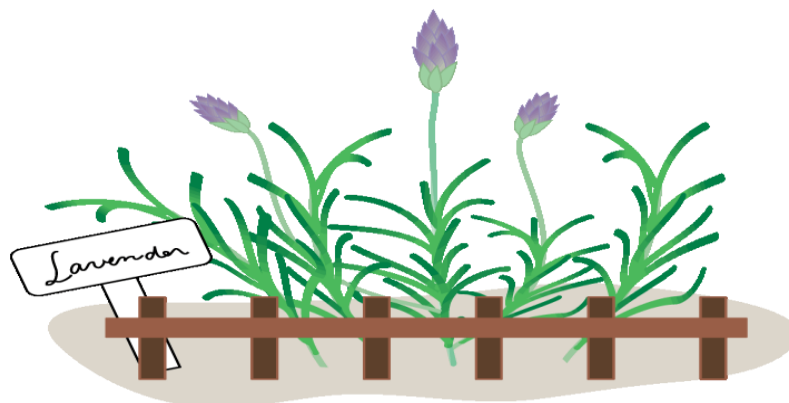
Hospital Yujin Yamazaki Tel 23-1929

#### **Outros avisos**

- ◆ A endoscopia realizada por instituição pública faz apenas anestesia local na garganta ou no nariz porém não faz anestesia geral.
- ◆ A endoscopia feita através do município pode ser feito uma vez a cada 2 anos.

#### **Observações**

- ※ Poderá prestar o exame até dia 31 de março de 2021
- ※ Esses exames podem ser feitos com subsídios uma vez a cada dois anos exceto quem recebeu os cupons de prestação de exame gratuitos.
- ※ Esses exames podem ser prestados em qualquer instituição médica localizados dentro da província de Shiga. Entre em contato com o setor responsável (kenkou suishi ka) para saber maiores detalhes.
- ※ O resultado será enviado pelo local que prestou o exame.



## A VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA E OS NOVOS CRITÉRIOS DE APLICAÇÃO DA VACINA

A quantidade de doses de vacinação contra influenza para este ano é uma das maiores com relação as de 5 anos passados. Serão vacinas para aproximadamente 63 milhões de pessoas. Para este ano a aplicação da vacina seguirão os critérios abaixo que foram estabelecidos pelo país:

- ① A partir de 1 de outubro começará a aplicação da vacina nas pessoas idosas
  - Pessoas acima de 65 anos (vacinação periódica)
  - Pessoas de 60 até 65 anos com doenças como insuficiência cardíaca grave, insuficiência renal, insuficiência respiratória etc.
- ② A partir de 26 de outubro começará a vacinação para pessoas que não as do item ①
  - Que trabalham na área de saúde
  - Que tenham doenças crônicas como hipertensão, diabetes, etc
  - Gestantes
  - Crianças entre 6 meses até a idade da 2ª série primária
  - Outras pessoas além das acima citadas

### Observações

- ※ Antes da vacinação contra influenza deverá se consultar com um médico
- ※ A vacina contra influenza não garante totalmente que ficará imune a contrair a doença. Também, dependendo da situação de saúde no momento da vacinação poderão ocorrer efeitos colaterais. Por isso é muito importante consultar seu médico antes da vacinação.
- ※ A programação de vacinação acima é uma previsão. Poderá sofrer alterações.

## VAMOS NOS PREVENIR CONTRA A INFLUENZA

A época em que o contágio da influenza ocorre com maior facilidade está chegando. E para este ano os cuidados deverão ser redobrados por causa do COVID19. Vamos reforçar os cuidados !



Lave as mãos de modo correto e frequente!



Use máscara



Vacine-se



**Mantenha a umidade do ar entre 50 à 60%**  
A capacidade de proteção da mucosa da garganta diminui com o ar seco



Mantenha a boa saúde com uma alimentação saudável e dormindo bem!



Evite as aglomerações de pessoas!